

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>F</b>ueille ne flor ne uaut<br/>riens en chantant; fors por<br/>default sanz plus de rimoier.<br/>et pour fere solaz vilaine ge(n)t;<br/>qui mauues moz font souue(n)t<br/>aboier. ie ne chant pas pour<br/>aus esbanoier. mes pour mo(n)<br/>cuer fere un pou plus ioiant.<br/>quns malades en guerist b(ie)n<br/>souuent; par un confort<br/>quant il ne puet mengier.</p> | <p>Fueille ne flor ne vaut riens en chantant<br/>fors por default sanz plus de rimoier<br/>et pour fere solaz vilaine gent<br/>qui mauvés moz font souvent aboier.<br/>Je ne chant pas pour aus esbanoier,<br/>més pour mon cuer fere un pou plus joiant,<br/>q?uns malades en guerist bien souvent<br/>par un confort, quant il ne puet mengier.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Q</b>ui uoit uenir son ane<br/>mi corant pour li traire g(ra)nt<br/>seete dacier. bien se deuroit<br/>destorner en fuiant; et des<br/>fendre sil pouoit de larchier.<br/>et quant amours uient pl(us)<br/>a moi lancier. et mains la fui<br/>cest merueille trop grant.<br/>qausic recoif le coup entre<br/>la gent; com se giere tout<br/>seus en un uergier.</p>           | <p>Qui voit venir son anemi corant<br/>pour li traire grant seete d?acier<br/>bien se devroit destorner en fuiant<br/>et desfendre, s?il pouoit, de l?archier;<br/>et quant Amours vient plus a moi lancier,<br/>et mains la fui, c?est merveille trop grant.<br/>Q?ausic reçoif le coup entre la gent<br/>com se g?iere tout seus en un vergier.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>I</b>e sai<br/>de uoir que madame aime<br/>cent; et plus assez cest por<br/>moi enpirier. et ie laim plus<br/>que nule riens uiuant; si<br/>me lest dex son gent cors en<br/>bracier. car cest la riens que<br/>plus auroie chier. et se ie sui<br/>pariure a encient. len me de<br/>uroit trainer tout auant;<br/>et puis pendre plus haut que<br/>un clochier.</p>         | <p>Je sai de voir que ma dame aime cent<br/>et plus assez: c?est por moi enpirier.<br/>Et je l?aim plus que nule riens vivant,<br/>si me lest Dex son gent cors enbracier!<br/>Car c?est la riens que plus avroie chier,<br/>et se je sui parjuré a encient,<br/>l?en me devroit traîner tout avant<br/>et puis pendre plus haut que un clochier.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Se ie li di dame<br/>ie uous aim tant; ele dira ie<br/>la uueil engingnier. nen<br/>moi na pas ne sens ne har<br/>dement; que genuers li mosas<br/>se desresnier. cuer mi faudroit<br/>qui mi deuroit aidier. ne pa<br/>role dautrui ni uaut noient.<br/>quen fere ie conseilliez moi a<br/>mant. li quels uaut melz ou<br/>parler ou lessier.</p>                   | <p>Se je li di: «Dame, je vous aim tant»,<br/>ele dira je la vueil engingnier,<br/>n?en moi n?a pas ne sens ne hardement<br/>que g?envers li m?osasse desresnier.<br/>Cuer m?i faudroit, qui m?i devoit aidier,<br/>ne parole d?autrui ni vaut noient.<br/>Qu?en feré je? Conseilliez moi, amant!<br/>Li quels vaut melz, ou parler ou lessier?</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Ie ne di pa(s)<br/>que nus aint folement; car li<br/>plus fox en fet melz a prisier.<br/>mes grant eur ia mestier sou<br/>uent; plus que nait sens ne re<br/>sons ne pledier. de bien amer<br/>ne puet nus enseignier. fors q(ue)<br/>li cuers qui done le talent. qui<br/>bien aime de fin cuer loiaum(en)t.<br/>cil en set plus et mains se(n) set<br/>aidier.</p> | <p>Je ne di pas que nus aint folement,<br/>car li plus fox en fet melz a prisier,<br/>més grant eür i a mestier souvent<br/>plus que n?ait sens ne resons ne pledier.<br/>De bien amer ne puet nus enseignier<br/>fors que li cuers, qui done le talent.<br/>Qui bien aime de fin cuer loiaument,<br/>cil en set plus et mains s?en set aidier.</p> |

- letto 162 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2089>